

读懂化妆品英文说明书

Helen老师:多记相关单词,再利用前缀确定其作用

实用英语

如今,越来越多的进口化妆品成了都市白领女性的必备品。但面对那些外形精致的瓶瓶罐罐上标注的英文符号,不少人可能会感觉无所适从。记者也常听身边的朋友抱怨说,有时候拿到一些化妆品小样,上面全是英文,虽知道个大概但不借助英汉词典还真难以完全明白其中的意思。究竟怎样看化妆品上的英文说明呢?从纳斯达克国际英语的Helen老师的解读中,你或许会得到一些收获或启发。

“化妆品英文说明书上的单词大多是大同词汇(比较书面化的语言),日常生活中一般不常见。”Helen老师说,化妆品英文说明书的翻译是非常专业的,即使你能认识那些瓶瓶罐罐上标注的英文单词,你也不一定能准确把它翻译出来,因为化妆品说明书翻译还涵盖语言学、文



读懂这些化妆品的说明书得下一番功夫

化学、社会心理学、广告学、美学等诸多学科知识,这主要与化妆品这种产品的特性有关。因此,对于只是消费者的白领来说,想读懂手中的宝贝,只能尽量多认识一些常见的化妆品单词,并结合日常的化妆常识,揣摩整个句子的意思。

Helen老师介绍说,化妆品英文说明书上一般会使用有产品名、产品功效、使用方法等三类,其中产品功效方面的词汇,读者可以利用一些前缀来认识。例如,

Repair, Anti-Age 是修复,抗衰老的意思。那 Anti-Oxidant 就是抗氧化, Anti-wrinkle 就是抗老除皱。还有 Hydratant, Hydra-Moisturize 是保湿的意思,那我们看到“Hydra-Move”或“Hydra-Balance”字样的产品,它表示“动态保湿”或“平衡保湿”。Dual, 3D, Multi 表示两种、三种或多种以上功能的意思,一看到这些字眼,你就应该明白这是一款身兼数职,具有多重功效的产品。

小贴士

化妆品常见词汇

护肤类 (skin care):
爽肤水 toner/astringent, 隔离霜、防晒 sun screen/sun block, 美白 whitening, 面膜 facial mask/masque, 日霜 day cream, 晚霜 night cream。

彩妆类 (cosmetics):
粉底 foundation/compact/stick, 粉饼 pressed powder, 散粉 loose powder, 眉笔 brow pencil, 眼影 eye shadow, 唇线笔 lip liner, 唇膏 lip color/lipstick (笔状 lip pencil、膏状 lip lipstick、盒装 lip color/lip gloss), 唇彩 lip gloss/lip color, 腮红 blush, 卸妆水 makeup remover。

工具类 (cosmetic applicators/accessories):
粉刷 cosmetic brush, face brush, 粉扑 powder puffs, 眼影刷 eye shadow brush/shadow applicator, 海绵扑 sponge puffs, 眉刷 brow brush, 睫毛夹 lash curler, 化妆棉 cotton pads。

见习记者 任红娟

写作技巧

英文写作“黄金三定律”

人们进行写作的一般目的是向读者传递信息、介绍情况,或阐述作者对某一主题所持的观点,用英文写作也不例外。为了让读者更好地理解所传递的信息,使用英文进行写作时,行文一定要注意做到清晰、准确、简洁这三点,这就是公认的英文写作“黄金三定律”。

定律之一:清晰

文章的清晰体现在读者能够很容易理解作者讲述的内容。为保证所写文章清晰明了,写作时有两点一定要注意:一是越确切具体越好。在这一方面,作者首先应明确了解自己所

要传达的信息、读者的范围及特点,然后再选择相关信息,采用某种文体格式传递给读者。也就是说,写作必须以特定读者为对象,以让读者能够明确接受作者所传递的信息为宗旨。尽量以客观陈述为主,少主观臆测推断;尽量明确无误表达,少模棱两可评论,这是使文章清晰确切的写作准则。

二是组织结构富有逻辑性。文章结构富逻辑性会让读者很轻松地读懂作者要表达的思想内容。文章的这种逻辑性可以通过采用从一般到具体、从“全景”到细节、从问题的定义到分析

再到提出解决方案等多种方式来体现。

定律之二:准确

要使文章语义表达准确,首先尽量不要在学术文章中出现“大概、也许”之类模棱两可的词语,避免出现容易让人困惑和误解的词语和表达法;其次,要尽量避免使用那些有多种含义的词语和表达法。例如:Singapore is a fine country 这句话中的 fine 一词有多种含义,如“好的、细小的、罚款”等。日常生活中这样使用没有问题,但在写作时一定要避免使用这种容易产生歧义

的多义词。

定律之三:简洁

直截了当、切中要点是保证文章简洁的最好写作形式。与中文写作相比,英文写作非常强调直奔主题、简单明快的写作风格。例如,在写作一个段落时,常常将概括段落主要内容的主旨句(topic sentence)作为段落的首句,以便让读者迅速明确本段要讲述的内容。另外,写作时尽量将每个句子写得简短一些,少用或不用冗长的复合句。切记:短小精练的句子表达的意思才强而有力。

任红娟 整理

每周一句

“矮子里面拔将军”英语如何说?

矮子里面拔将军是形容从一群平庸之辈中选出一个最优秀的人。这是一句常在我们耳边响起的话,如何用英语来地道地表达它呢?今天我们就来学习这句话的两种英语表达方式:

一是 Choose a general from among the dwarfs.这是直接照字面意思的说法,相信有一定英语水平的读者都能看懂。其中 general 是将军的意思;dwarf 是侏儒,矮子的意思;from among 是双介词

的结构,表示从一群人或事物当中。

二是 Pick the best out of a mediocre bunch.这就是相对难一些的说法,从平庸之辈中选出最好的,相当于意译。其中 mediocre 中文意思是平庸的、平凡的,bunch 是一组、一束,指代一批人。

以上内容由韦博国际英语培训机构提供)

欢迎更多外语培训机构提供“每周一句”日常用语。

来稿请发至 kbrij@kuaiobao.net。

学习方法

复述是提高口语水平的好方法

俗话说“熟能生巧”,“熟练”是与人会话的前提,只有熟练,在会话时才能流利。熟练的标准就是要达到不假思索地脱口而出。

英语口语要做到熟练,复述是不可忽视的一个方法。

复述有两种常见的方法。一是阅读后复述,二是听磁带后复述。后一种方法更好些,这种方法既练听力,又练口语表达能力。

复述要循序渐进,可由一两句开始,听完后用自己的话(英语)把所听到的内容说出来,一遍复述不下来,可多听几遍,越练遗忘就越少。在刚开始练习时,因语言表达能力、技巧等方面原因,往往复述接近于背诵,但在基础逐渐打起来后,就会慢慢放开,

由“死”到“活”。在保证语言正确的前提下,复述可有越来越大的灵活性,如改变句子结构,删去一些不大有用或过难的东西,长段可以缩短,甚至仅复述大意或内容概要。

复述的内容也要有所选择。一般来说,所选资料的内容要具体生动,有明确的情节,生词量不要太大。可选那些知识性强的小短文。开始时可以练习复述小故事,有了基础后,复述的题材可扩展开些。

复述表面看慢,实际上对英语综合能力的培养很有帮助。如果时间较充足,可以在口头复述的基础上,再用笔头复述一下,这样做可以加深掌握语言的精确程度,提高书面表达能力。

任红娟 整理

12月8日、9日南京国展中心秋冬人才招聘会
(宁人核字 2007 第 005 号)

截至目前参展单位共提供高质量岗位一万多个,其中本科学历岗位占 52%,大专学历岗位占 47%,大部分岗位无工作经验要求,适

合医药、文、理、工、商、管、法、艺术类等专业的求职人员应聘。

详情访问: <http://hi.baidu.com/njzhaopin>



飞跃巅峰

遇见未来

第七届(2007)中国雅思年会

时间: 2007年12月1日(周六) 13:30-16:00
地点: 大行宫会堂(中山东路147号)
交通: 1路、3路、5路、25路 大行宫站下
特别提示: 10:30-12:00 免费英语水平测试

拨打抢票热线: 025-83246577 84780071
立即登陆第七届(2007)中国雅思年会官方网站: www.ielts.org.cn 或者新浪博客: blog.longre.com 预约购票!

8年 专注于学术研究
560000 学子 飞跃雅思巅峰
120分钟 让我们一起遇见未来

第七届(2007)中国雅思年会课程真情回馈		
课程名称	原价	优惠价
雅思听力六分班	5,990元	4,500元
雅思阅读六分班	3,990元	2,800元
雅思精品六分班	2,990元	1,800元
雅思B5直达班	3,990元	1,800元

更多优惠课程,开课时间请点击: www.longre.com 或致电各中心...